

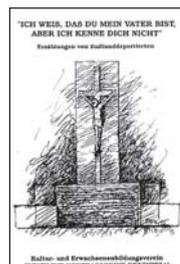
# Info • Info

ASOCIAȚIA GERMANĂ DE CULTURĂ ȘI EDUCAȚIE A ADULȚILOR REȘIȚA



## Veröffentlichungen des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „DEUTSCHEN VORTRAGSREIHE RESCHITZA“

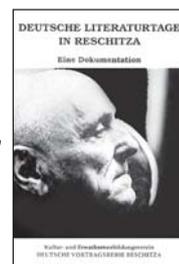
### Apariții editoriale ale Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița



1. **Ich weiß, dass du mein Vater bist, aber ich kenne dich nicht. Erzählungen von Russlanddeportierten. I. Band** (Știu că tu ești tatăl meu, dar eu nu te cunosc. Amintiri din perioada deportării germanilor în fosta URSS. Volumul I). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: ADZ, 1995; 103 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-96022-8-2.

„Nach einer historischen Einleitung von Prof. Anton Scherer über die Hintergründe der Deportation folgen die Erlebnisberichte von Deportierten. Die persönliche Sicht der Berichte macht das Besondere daran aus, wie in *Vom Wert des Wassers* der grausam schnelle Sturz behüteter Mädchen und Frauen aus der Geborgenheit in die Trostlosigkeit von Viehwaggons und Lagern, wo rückblickend einzig die Einrichtung des russischen Dampfbades einen Lichtblick bildete.“ (Gunda Pfundner; Graz: „Lot und Waage“, an 42. Jahrgang, Nr. 4, 1995).

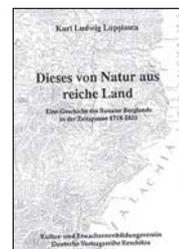
2. **Deutsche Literaturtage in Reschitza. 1991 - 1995. Eine Dokumentation** (Zilele Literaturii Germane la Reșița. 1991 - 1995. O documentație). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: ADZ, 1996; 248 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97541-1-2.



3. **Das schreckliche Jahr 1945. Erzählungen von Russlanddeportierten. II. Band** (Anul cutremurător 1945. Amintiri din perioada deportării germanilor în fosta URSS. Volumul II). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: ADZ, 1997; 120 S. / p.; Auflage / tiraj: 700. ISBN: 973-97541-5-5.



4. Karl Ludwig Lupșiasca: **Dieses von Natur aus reiche Land. Geschichte des Banater Berglands in der Zeitspanne 1718 - 1855** (Acest ținut binecuvântat de natură. Istoria Banatului Montan între anii 1718 - 1855). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: ADZ, 1997; 320 S. / p.; Auflage / tiraj: 700 + 100. ISBN: 973-97541-8-X.



„Die deutsche Banater Geschichtsschreibung ist seit kurzer Zeit um ein neues Buch reicher. ... Es ist zur Tradition geworden, dass die Geschichtsschreibung der Banater Deutschen nicht nur von Berufshistorikern betrieben wird. Denn anders werden die Texte gelesen, anders werden sie gedeutet, oft mit einem besseren Sinn für das gewöhnliche Leben, und anders werden die Materialien geordnet und verfasst, wenn Amateurhistoriker sich damit beschäftigen. So kennen wir heute wichtige Ereignisse aus der Vergangenheit des Banats dank der Ingenieure Kracher oder Slovig, dank des Lehrers Sandor Mihalik oder des Försters Josef Windhager und eben auch des Dipl.-Ing. Karl Ludwig Lupșiasca. Das Buch ist der Geschichte des Banater Berglands zwischen 1718 und 1855 gewidmet, zwischen dem Passarowitz Frieden, als das Banat infolge des für die Österreicher siegreichen Krieges mit den Türken aus den Jahren 1716 - 1718 dem Hause Habsburg zuerkannt wurde, und dem Jahre 1855, als das Banater Montangebiet, beziehungsweise die Banater Berg- und Hüttenwerke und Domänen vom Staat der Privilegierten österreichischen (später österreichisch-ungarischen) Staatseisenbahngesellschaft - StEG - verkauft wurden. Das Buch ist ein Versuch, vergangene Ereignisse, Menschen, Orte, aber auch Denkweisen und Umstände dem Leser zu vergegenwärtigen.“ (Rudolf Gräf; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 5. Jahrgang, Nr. 1243, 21.11.1997).

5. Erwin Josef Țigla: **Im Banater Bergland. 10 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“** (În Banatul Montan. 10 ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița). Lektorat / lectorat: Hans Liebhardt. Bukarest / București: ADZ, 1997; 408 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97541-7-1.



„Mit Sicherheit, gegenwärtig die aktivste Kultureinrichtung der Deutschen in Rumänien ist der von Erwin Josef Țigla geleitete Kultur- und Erwachsenenbildungsverein *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*. Kürzlich erschien ... ein von Erwin Josef Țigla zusammengestellter Protokoll-Band über die Tätigkeit dieser Kultureinrichtung unter dem Titel *Im Banater Bergland*. Der Band bietet eine überaus genaue und reiche Übersicht der Tätigkeit im Rahmen der Vortragsreihe, die am 19. November ihr zehnjähriges Bestehen begang. ... Vielleicht stellt sich der eine oder andere beim Durchblättern dieses 400 Seiten starken Bandes die Frage auf die Nützlichkeit einer solchen Arbeit. Doch muss gleich betont werden, dass der Band sicher das Selbstbewusstsein der Mitglieder und Mitgestalter dieser Kultureinrichtung stärkt, diesen und der Nachwelt eine Übersicht über diese Vielfalt an Kulturveranstaltungen bietet.“ (Dieter Drotleff; Bukarest, Kronstadt / București, Brașov: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Karpaten Rudschau“, an 30. Jahrgang, Nr. 50 / 2429, 13.12.1997).



6. Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt (Hrsg. / editori): **Alexander Tietz und seine Welt. Dokumente, Erinnerungen, unveröffentlichte Texte** (Alexander Tietz și lumea sa. Documente, amintiri, texte nepublicate încă). Bukarest / București: ADZ, 1998; 200 S. / p., 24 S. / p. Fotos / fotografii, 1 Beilage / anexă; Auflage / tiraj: 1.000. ISBN: 973-99318-0-X.

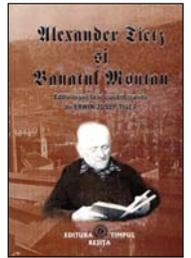
„... Dabei handelt es sich um die von Erwin Josef Țigla und Hans Liebhardt herausgegebene Sammlung von Dokumenten, Erinnerungen und unveröffentlichten Texten im ADZ-Verlag Bukarest. ... Besonders hervorzuheben sind die Verdienste der beiden Herausgeber, ... die dabei geleistete Arbeit beim Sammeln der einzelnen Beiträge, Redigieren bis hin zur Korrektur. Eine beispielhafte Teamarbeit, die sich sehen lässt.“ (Dieter Drotleff; Bukarest, Kronstadt / București,

Brașov: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Karpaten Rudschau“, an 32. Jahrgang, Nr. 6 / 2489, 13.02.1999).

„Alexander Tietz und seine Welt - der Titel hätte zur inhaltlichen Umreißung kaum besser gewählt werden können. Im deutschen Band stehen neben Erinnerungen der Familie (Damian Vulpe, Doina Bogdan-Dascălu) und ehemaliger Schüler (u.a. Herta Drexler-Drozdk, Koloman Stieger, Horst Martin), die mit neuen biographischen Details den Menschen, Pädagogen, Forscher und Naturfreund dem Leser näher bringen, eine genealogische Dokumentation Karl Ludwig Lupșiascas, Interviews, weitere Pressebeiträge sowie unveröffentlichte bzw. in dieser Fassung noch nicht erschienene Aufsätze von Alexander Tietz, die aus den archivalischen Beständen der Zeitung *Neuer Weg* (Bukarest) und der Zeitschrift *Forschungen zur Volks- und Landeskunde* (Hermannstadt) von Hans Liebhardt bzw. Joachim Wittstock zur Verfügung gestellt wurden.“ (Eduard Schneider; München: „Südostdeutsche Vierteljahresblätter“, an 50. Jahrgang, Nr. 1, 2001).

7. Erwin Josef Țigla (Hrsg. / editor): **Alexander Tietz și Banatul Montan**. Reschitza / Reșița: Timpul, 1998; 232 S. / p., 32 S. / p. Fotos / fotografii, 1 Beilage / anexă; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-9249-48-5.

„In dem in rumänischer Sprache erschienenen Band ist es Erwin Josef Țigla gelungen, eine entsprechende Strukturierung von Leben, Werk und Erinnerungen an Alexander Tietz vorzunehmen. Daraus ist ersichtlich, dass der Berglanddeutsche Autor kein Unbekannter in den rumänischen Kulturkreisen war. Mehrere Kulturschaffende beschäftigten sich mit dem Werk von Alexander Tietz, andere machten Übersetzungen aus der von ihm zusammenfassenden Übersicht, die den Forschern, die sich mit dem Schaffen von Tietz beschäftigen, hilfreich bei der Arbeit sein werden.“ (Dieter Drotleff; Bukarest, Kronstadt / București, Brașov: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Karpaten Rudschau“, an 32. Jahrgang, Nr. 6 / 2489, 13.02.1999).

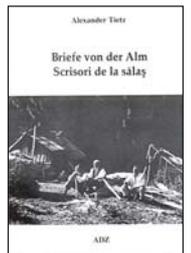


8. Edith Guip-Cobilanschi: **Poesie des Banater Berglands. Gedichte und Prosa** (Poezia Banatului Montan. Poezii și proză). Lektorat / lectorat: Hans Liebhardt. Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla. Bukarest / București: ADZ, 1999; 86 S. / p.; Auflage / tiraj: 1.000. ISBN: 973-98318-6-9.

„Das Talent der gebürtigen Ferdinandsbergerin konnte man ... während sämtlicher Ausgaben der Deutschen Literaturtage in Reschitza bewundern: das muss man erlebt haben, wie Edith Guip-Cobilanschi einen Saal mitreißen kann. ... Edith Guip-Cobilanschi verfügt über viel Wissen um die alte k.u.k.-Monarchie, ohne das wäre dieser Menschenschlag nicht zu erfassen. Hinzu kommt ein unverwüstliches österreichisches Gemüt, das auch noch dem Elend etwas abzugewinnen vermag und das sich nicht unterkriegen lässt. ... Ansprechend ist auch alles, was die Autorin aus ihrer Familiengeschichte erzählt. Vielleicht ist es bis zuletzt diese tapfere und heitere Art der Lebensbewältigung, die den Leser ansprechen wird: die Leute aus dem Banater Bergland, und auch diejenigen, die es entdecken wollen.“

(Hans Liebhardt; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 7. Jahrgang, Nr. 1716, 12.10.1999).

9. Alexander Tietz: **Briefe von der Alm = Scrisori de la sălaș**. Zweisprachige Ausgabe - ediție bilingvă. Übersetzung aus dem Rumänischen ins Deutsche / traducere din română în germană: Hans Liebhardt. Hrsg. / editor: Erwin Josef Țigla. Bukarest / București: ADZ, 2000; 128 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-98318-9-3.



10. Karl Ludwig Lupșiasca: **Dem Emporbringen und Aufblühen dieser Bergwerke. Eine Geschichte des Banater Berglands in der Zeitspanne 1855 - 1920** (Spre înălțarea și înflorirea acestor mine. O incursiune în istoria Banatului Montan între anii 1855 - 1920). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla. Bukarest / București: ADZ, 2000; 382 S. / p.; Auflage / tiraj: 700. ISBN: 973-99655-2-0.

„Lupșiascas heimatgeschichtliches Lesebuch liest sich oft so spannend wie ein Krimi, nur nicht ganz so schnell, da es eine Fülle von Informationen enthält. Eins ist sicher: Alle, die sich für die Geschichte unserer alten Heimat interessieren, werden dieses Buch mit Gewinn lesen“ (Herta Drexler-Drozdk; München: „Banater Berglanddeutsche“, an 16. Jahrgang, Nr. 95, November - Dezember / noiembrie - decembrie 2000).

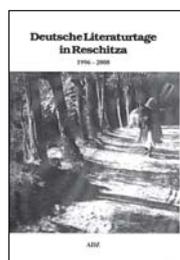
„Faszinierend in Lupșiascas Buch sind die vielen kleinen Einzelheiten, die aus an sich zwar schönen, aber auswechselbaren Gegend und aus grauen und heute oft trostlosen Bergortschaften das Einmalige herausfiltern, sie unverwechselbar und unverkennbar machen, sie bemerkenswert darstellen. Die überschäumende Detailfülle, wenn es sich um technische und wirtschaftsindustrielle Daten handelt, die sachlich-genaue und mit dem Kennerblick des (teils noch) Zeitzeugen niedergeschriebene Darstellung des All- und Feiertags im Bergland, die hohe Werte fürs Europäische in den Ortsgeschichten und die Integration der Ortsgeschichten in die Geschichte des Banater und europäischen Raums sind eindeutig positive Seiten dieses Buchs.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 8. Jahrgang, Nr. 361, 18.10.2000).

11. Msgr. Paul Lackner: **Ein Versuch, die chor-musikalische Vergangenheit Reschitzas festzulegen. Ein Beitrag zur Musikgeschichte Reschitzas in der Zeitspanne 1826 - 1984 = O încercare de evocare a trecutului muzical-coral al Reșiței. Incursiune în istoria muzicală a Reșiței în perioada 1826 - 1984**. Zweisprachige Ausgabe / ediție bilingvă. Übersetzung aus dem Deutschen ins Rumänische / traducere din germană în română:

Georg Colța. Hrsg. / editor: Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: Modus P.H., 2000; 90 S. / p., 12 S. / p. Fotos / fotografii; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-8104-02-5.

„Es ist mehr als nur eine Chorgeschichte. Bekanntlich war Reschitza nicht nur eine Industrie- sondern auch eine Musikstadt. Bereits in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts bestand hier ein Kirchenchor, der für die sonntägliche Figuralmusik in den Hochämtern der katholischen Kirche zuständig war. Diesen Chor gibt es auch heute noch, wenn auch nur mehr in stark diminuierter Form. ... Die Veröffentlichung dieses zweisprachigen Büchleins (deutsch und rumänisch) erschien als 11. Buch des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*.“ (Franz Metz; München: „Musikzeitung. Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Deutsche Musikkultur im Südöstlichen Europa e.V.“, Dezember / decembrie 2001).

„Lackners Manuskript ... behandelt die Zeitspanne 1826 - 1984 und viele akribisch dokumentierte Aspekte des Reschitzaer Musiklebens, das beispielhaft für ein durch Einwanderer aus den österreichischen Erblanden und durch die Tradition der Militärmusik des Grenzregiments geprägtes Musizieren war. Es ist ein Verdienst des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* und ihres Leiters Erwin Josef Țigla (der als Herausgeber unterzeichnet) sowie des Übersetzers, dass diese Traditionen in einer guten rumänischen Sprache bekannt gemacht werden. *Namen, Daten, Fakten, Geschehnisse, Musiker, Sänger, Dirigenten, Instrumentalisten, Lehrer und Pfarrer, Chöre und Vereine werden genannt, die alle zusammen sowohl die kleine Musik des Volkes, als auch die große Musik der Klassiker in das soziale Leben der Stadt Reschitza gebracht, das Schöne - und darunter ist selbstverständlich auch die gute Musik zu verstehen - gepflegt und einen großen Beitrag zur Bildung einer wahren Musikkultur und einer echten Musiktradition in diesem Ort geleistet haben (Georg Colța)*“ (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“).



12. Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt (Hrsg. / editori): **Deutsche Literaturtage in Reschitza. 1996 - 2000: Vorträge, Studien, Berichte** (Zilele Literaturii Germane la Reșița. 1996 - 2000. Prelegeri, studii, relatări). Bukarest / București: ADZ, 2001; 366 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-99655-5-5.

„Im strikten Wortsinn kann der zweite *Sammel-Band* zu den *Deutschen Literaturtagen in Reschitza* nicht als einer betrachten werden, der die Texte zusammenfasst, die zwischen 1996 - 2000 in diesem Rahmen vorgestellt worden sind. Denn einerseits sind einige Texte gegenüber der ursprünglich vorgestellten Fassung verändert, stilisiert, andererseits erscheinen auch Beiträge, die bei den Literaturtagen gar nicht vorgestellt wurden und die nachträglich, beispielsweise in der ADZ, als Kommentar oder Nachlese erschienen. Und zum dritten werden auch manche Beiträge übergegangen, die zum Thema veröffentlicht worden sind. ... Doch damit bleibt die Veröffentlichung nicht weniger wertvoll.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 9. Jahrgang, Nr. 390, 9.05.2001).

13. Erwin Josef Țigla: **Biserici romano-catolice din Banatul Montan = Römisch-katholische Kirchen im Banater Bergland = A Bányási hegyvidék római katolikus templomai**. Reschitza / Reșița: InterGraf, 2001; 120 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97258-3-18.

„Această *carte-album* este rodul pasiunii și muncii de câțiva ani depuse de Erwin Josef Țigla pentru a da la iveală, cum spune el însuși, *amprenta romano-catolică a Banatului Montan, istoricul ei, în și prin intermediul construcțiilor sale sacrale*. Este o carte bine gândită și frumos tipărită, un argument, exemplar, al valorilor europene din cultura acestor meleaguri.“ (Gheorghe Jurma; Reschitza / Reșița: „Timpul“, an 15. Jahrgang, Nr. 27 / 3999, 4.02.2004).

„Țigla hat eine große Lücke der historischen, religiös-kirchlichen Literatur sowie des Denkmalschutzes intuitiv erfasst. Es gibt bis zur Stunde keine aktuelle, wissenschaftlich-technisch rigorose Bestandaufnahme der katholischen Kirchen aus dem Banater Bergland, geschweige aus dem Banat als Ganzes. ... Erwin Josef Țiglas sehr lobenswerte Initiative bringt eine Übersicht einer den Banatern sehr vertrauten Welt. Es sind dies die *alten* Kirchen, in denen sie die ersten Religionsstunden besucht haben, in denen sie Erstkommunikanten und Firmlinge waren. Es ist eine Welt, die zu uns durch diese Bauten, durch Geschichte spricht.“ (Rudolf Gräf; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien.“, an 9. Jahrgang, Nr. 2268, 8.12.2001).

„Das Album ist eine hervorragende Leistung. Jede römisch-katholische Kirche des Banater Berglands wird mit mehreren Farbfotos - Gesamtansicht, Lage auf der Landkarte, Haupt- und Seitenaltäre, bemerkenswerte Details, Kapellen u.a. - vorgestellt. Darüber hinaus enthält das Album Daten über den Kirchenpatron, den derzeitigen Pfarrer, die Anschrift, die Zahl der Gläubigen, Namensvarianten der Ortschaften in den jeweils gebräuchlichen Sprachen des Orts und statistische Angaben über die Bevölkerungsentwicklung nach Volkszugehörigkeit.“ (Karl Ludwig Lupșiasca; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 9. Jahrgang, Nr. 11 / 2001).



14. Rolf Bossert: **Im Dickicht der Sprache. Zum 50. Geburtstag des Dichters** (În dichisul limbii. La 50 de ani de la nașterea poetului). Hrsg. / editori: Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt. Bukarest / București: ADZ, 2002; 150 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-8384-04-4.

„Das Buch - es wäre der sechste Band des am 17. Februar 1986 in Frankfurt am Main durch Freitod aus dem Leben Geschiedenen - umfasst sprachkritische Aufsätze, die Bossert auf der Kulturseite des *Neuen Wegs* 1982 - 1984 in lockerer Folge veröffentlicht hat, *Stationen und Rezensionen*, die in *Neue Literatur, Neuer Weg, Neue Banater Zeitung* erschienen sind und wo Bossert zahlreiche Aussagen über sein eigenes schriftstellerisches Credo in die Besprechungen von rumäniendeutschen Veröffentlichungen aus der Zeitspanne 1978 - 1984 einfließen lässt.“ (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“).

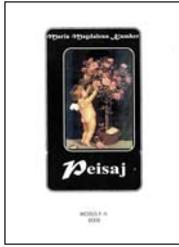
15. Anton Schulz: **Vom Postmeister zur Schnellpost. Ein Beitrag zur Postgeschichte Reschitzas** (De la maistrul poștaș la poșta rapidă. O incursiune în istoria poștală a Reșiței). Lektorat / lectorat: Waldemar König; Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: InterGraf, 2002; 252 + XVIII S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-35.

„Das Buch ist ein Ergebnis der persönlichen Forschungen des Autors, die mehr als zwei Jahrzehnte dauerten. Es ist ein Werk, in dem auch historische, aber auch technische Informationen vorhanden sind, das sehr nützlich ist (auch) für den Historiker, aber auch für die Spezialisten im Bereich Philatelie oder Postwesen. Ich betrachte es als einen



publizistischen Erfolg, als ein Werk, das Wissenschaft mit Leidenschaft vereint und für die Forschungen über die Postgeschichte einen entscheidenden Schritt darstellt." (Lorand Madly).

„Der Autor der Neuerscheinung ist Diplomingenieur Anton Schulz, langjähriger Philatelist, Forscher auf dem Gebiet der Philatelie und guter Kenner des Banater Berglandes. In dem Nachschlagewerk finden wir in den einzelnen Kapiteln die geschichtliche Entwicklung von Reschitza unter österreichischer, ungarischer und rumänischer Verwaltung und dessen Ausbau und Aufstieg zum größten Hütten- und Maschinenbauzentrum Südosteuropas.“ (Johann Hoch; München: „Banater Post“, an 48. Jahrgang, Nr. 1, 5.01.2003).



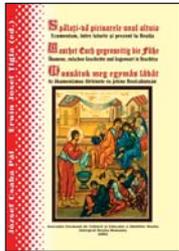
16. Maria Magdalena Kumher: **Peisaj. Versuri**. Redaktion / redacția: Octavian Doclin. Reschitza / Reșița: Modus P.H., 2002; 36 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-8104-11-4.

17. Christian Gitzing: **Schule im Wandel der Zeit. Die deutsche Volksschule in Reschitza von den Anfängen bis zur Gegenwart** (Școala prin trecerea timpului. Învățământul german de la începuturi până în prezent). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: InterGraf, 2002; 252 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-43.



„... Christian Gitzing gelingt es, auch das Interesse des Außenstehenden zu wecken, indem er deutlich hinausgreift über die Würdigung von Lehrern oder die Auflistung der Absolventen und Aufzählung schulischer Aktivitäten. Der Band bietet parallel zu einer interessanten historischen Darstellung zur Entwicklung des deutschen Schulwesens im Banat seit 1719 auch Seitenblicke auf relevante Veränderungen etwa in der Auslastung der Schulen, wie sie sich in Abhängigkeit vom herrschenden politischen System zeigten.“ (Graz: „Lot und Waage“, an 50. Jahrgang, Nr. 3, 2003).

„Für jene Reschitzarer, welche die deutsche Schule besucht haben, ist Gitzings Buch mehr als eine Schulgeschichte. Es ist auch ein Buch der Erinnerungen an die eigene Schulzeit. Und es ist ein Buch, das bestätigt, was schon der griechische Philosoph Heraklit mit *pantha rhei* beschrieben hat. Alles fließt. Es gibt keinen Stillstand. Im Rückblick wird der zeitweise geradezu rasante Wandel in turbulenten Zeiten besonders deutlich.“ (Herta Drexler-Drozdk; München: „Banater Berglanddeutsche“, an 19. Jahrgang, Nr. 109, März - April / martie - aprilie 2003).



18. **Spălați-vă picioarele unul altuia. Ecumenism, între istorie și prezent la Reșița = Waschet Euch gegenseitig die Füße. Ökumene zwischen Geschichte und Gegenwart in Reschitza = Mossátok meg egymás lábát. Az ökumenizmus története és jelene Resicabányán.** Ediție trilingvă / Dreisprachige Ausgabe. Hrsg. / editori: József Csaba Pál, Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: InterGraf, 2003; 290 + XIV S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-44.

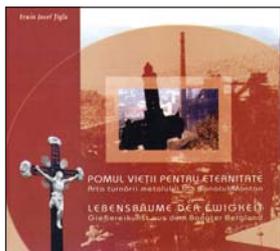
„Das 304 Seiten umfassende Buch enthält Berichte, Argumente, geschichtliche Einblicke, Ideen zur Lage der internationalen und lokalen Ökumene. Die Beiträge wurden geschrieben u.a. vom griechisch-katholischen Bischof von Lugosch, Msgr. Alexandru Mesian, vom Bischof der Evangelischen A.B.-Kirche in Rumänien, D.Dr. Christoph Klein, vom Erzbischof-Metropolit von Pesaro - Italien, Msgr. Angelo Bagnasco, vom Generalsekretär des Rates der Bischofskonferenzen Europas, Msgr. Aldo Giordano ...“ (Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 14. Jahrgang, Nr. 2 (158), 2003).

19. **Aufs Wort gebaut. Deutsche Autoren in Rumänien** (Construit pe cuvânt. Autori germani în România). Hrsg. / editori: Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt. Bukarest / București: ADZ, 2003; 231 S. / p.; Auflage / tiraj: 700. ISBN: 973-8384-15-X.

„Erwin Josef Țigla und Hans Liebhardt, die Herausgeber der Anthologie *Aufs Wort gebaut*, haben sich in den vergangenen Jahren rührig um das literarische Leben gekümmert, beide verbindet eine jahrelange Zusammenarbeit. ... Was lag da näher, als von den Literaturtagen in Reschitza auszugehen und zu den dort vorgestellten Texten weitere zu suchen, um diese alle in einer Anthologie zu versammeln? Daraus ist ein Produkt erwachsen, das den Leser zuerst einmal überrascht. Es überrascht wegen seines Umfangs (231 Seiten), der großen Anzahl von Namen (23 Autoren) und seiner Vielfalt - die Palette reicht von Gedichten bis zu Texten journalistischer Publizistik“ (Axel Barner; München: „Südostdeutsche Vierteljahresblätter“, an 53. Jahrgang, Nr. 3, 2004).



„Deutsche Autoren in Rumänien - wer sie sind, was sie inspiriert, worüber sie schreiben, darüber gibt eine Anthologie Aufschluss, die von Erwin Josef Țigla und Hans Liebhardt herausgegeben wurde. *Aufs Wort gebaut. Deutsche Autoren in Rumänien* ist als ein Produkt der deutschen Literaturtage in Reschitza zu verstehen. ... Von Lyrik über Kurzprosa bis zu Auszügen aus Romanen - die in der Anthologie gesammelten Texte entsprechen verschiedenen literarischen Genres und sprechen die verschiedensten Geschmacksrichtungen an.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 12. Jahrgang, Nr. 546, 12.05.2004).

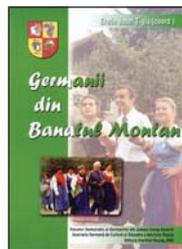


20. Erwin Josef Țigla: **Pomul vieții pentru eternitate. Arta turnării metalului din Banatul Montan. Lebensbäume der Ewigkeit. Gießereikunst aus dem Banater Bergland.** Mit Einführungsworten von Erzdechant József Csaba Pál und Dr. Rudolf Gräf, ergänzende Fotos aus der Sammlung Walter Woth (Deutschland). Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: InterGraf, 2003; 59 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-57.

„Erzdechant József Csaba Pál präsentierte das Buch, das als ein Foto- und Dokumentationsband gedacht ist. *Erwin Josef Țigla stellt uns in diesen Band einen Teil der Geschichte des Banater Berglands vor, indem das Buch Fotos von Kreuzen aus den Friedhöfen dieses Gebietes wiedergibt. Ein Friedhof mit seinen Kreuzen erzählt von Menschen, die sich aus verschiedenen Gebieten Europas (bzw. Deutschland und Österreich) hier niederließen. Die Kreuze sprechen vom Lebensstandard und Kulturniveau der Menschen, die sie hinterlassen haben. Aber betrachten wir sie, so wie es uns unser Glaube lehrt, als Lebensbäume, als Zeichen der Unsterblichkeit der Seele unserer Lieben.* Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță, Direktorin der Kreisdirektion für Kultur, Kulte und Nationalem Kulturgut, sprach von der Dokumentation, die das Kreuz und Friedhöfe in Reschitza und Umgebung betrifft. Zum letzten Mal wurde

darüber im Jahre 1934 geschrieben.“ (Ingeborg Nemeşagu; Bukarest / Bucureşti: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 11. Jahrgang, Nr. 2765, 29.11.2003).

„Das Verdienst Erwin Josef Ţiglas liegt darin, rechtzeitig zur Fotokamera gegriffen und festgehalten zu haben, was da an Schätzen schutzlos dem Manchester-Kapitalismus ausgeliefert war: Zeugnisse hohen handwerklichen Könnens, doch auch tiefen Glaubens.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / Bucureşti, Timişoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 11. Jahrgang, Nr. 523, 3.12.2003).



21. **Germanii din Banatul Montan.** Hrsg. / editor: Erwin Josef Ţigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: InterGraf, 2003; 220 + LXXVIII S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-60.

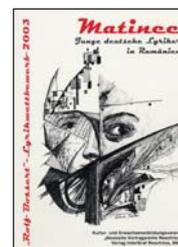
„Cartea, prin cele 250 de pagini, reprezintă o frescă vie a vieţii şi culturii germanilor din Banatul Montan.“ (Petru Vasile Tomoiagă; Temeswar / Timişoara: „Timişoara“, an 16. Jahrgang, Nr. 99 (3748), 25.08.2005).

„În cartea de faţă - a 21-a apariţie editorială a Asociaţiei Germane de Cultură şi Educaţie a Adulţilor Reşiţa - găsim faţete ale existenţei şi activităţii etniei germane din Banatul Montan, un ghid complex, în oglinzi paralele (noi despre noi, alţii despre noi, o privire dinătru şi alta din afară.“ (Gheorghe Jurma; Reschitza / Reşiţa: „Timpul“, an 15. Jahrgang, Nr. 23 / 3995, 30.01.2004).

„Das Buch durchstreift jene Pfade der Vergangenheit, die vielen unserer rumänischen Mitbürgern unbekannt sind. Die Ansiedlung, wichtige Ereignisse der Vergangenheit und Kulturleistungen, an denen Banater Deutsche aus dem Bergland beteiligt waren, die Russlandverschleppung und die Auswanderung. Einige Persönlichkeiten der Vergangenheit, die im Bewusstsein der Banater Berglanddeutschen am nachhaltigsten gegenwärtig sind, werden in kurzgefassten Biographien vorgestellt.“ (Karl Ludwig Lupşiasca; Reschitza / Reşiţa: „Echo der Vortragsreihe“, an 15. Jahrgang, Nr. 1 (169), 2004).

„Dem unermüdlichen Erwin Josef Ţigla ist es gelungen, aus diesem Buch einen Sammelband der Geschichte der Banater Berglanddeutschen zu machen, der Geschichte des Ansiedelns, des Lebens und Schaffens, des Leides und der Freuden, der Kultur, der Schule, der Kirche, der Widerspiegelung unserer hiesigen Existenz in den Zeilen der Presse. Die zahlreichen Mitarbeiter, Autoren der verschiedenen Abschnitte des Buches, haben diese Vielfalt ermöglicht. Zahlreiche, anlässlich der verschiedenen kulturellen Veranstaltungen gemachte Farbfotos ergänzen den sehr guten Gesamteindruck.“ (Waldemar König; Reschitza / Reşiţa: „Echo der Vortragsreihe“, an 15. Jahrgang, Nr. 1 / 169, 2004).

22. **Matinee. Junge deutsche Lyriker in Rumänien. Rolf Bossert-Lyrikwettbewerb 2003** (Matineu. Tineri poeţi germani din România. Concursul de poezii Rolf Bossert 2003). Hrsg. / editor: Erwin Josef Ţigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: InterGraf, 2003; 70 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-61.



23. **Doina & Gustav Hlinka: Pictură naivă = Naive Malerei.** Hrsg. / editori: Nicole Opaţchi, Erwin Josef Ţigla. Einführende Worte / cuvinte introductive: Ada D. Cruceanu. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: ColorPrint, 2004; 60 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-72.

„Alle Redner, darunter Dr. Ada Cruceanu-Chisăliţă, Direktorin der Kreisdirektion für Kultur, Kulte und Nationalem Kulturgut Karasch-Severin, ... unterstrichen die Bedeutung dieser Buchveröffentlichung und deren Breitewirkung für die weitere Entwicklung der naiven Malerei im Banater Bergland.“ (Erwin Josef Ţigla; Reschitza / Reşiţa: „Echo der Vortragsreihe“, Sonderbeilage / ediţie specială Nr. 55, November / noiembrie 2004).

24. Erwin Josef Ţigla: **Biserici romano-catolice din Arhidiaconatul Banatului Montan = Römisch-katholische Kirchen im Erzdechanat des Banater Berglands = A Bánsági Hegyvidék Főesperességének Római Katolikus Templomai.** Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: ColorPrint, 2004; 160 S. / p.; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 973-97258-5-6.

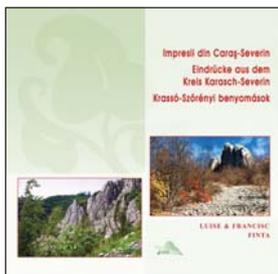
„Zum Unterschied von der ersten Version dieses gleichbetitelten Buches aus dem Jahr 2001 hat die vorliegende Version eine Erweiterung erfahren durch die Kirchen der Pfarreien Lugosch, Fatschet und Nadrag, praktisch das gesamte Erzdechanat des Banater Berglands darstellend.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / Bucureşti, Timişoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 12. Jahrgang, Nr. 578, 22.12.2004).



25. **Heimweh ist die schlimmste Krankheit. Erzählungen von Russlanddeportierten. III. Band** (Dorul de casă este cea mai dureroasă boală. Amintiri din perioada deportării germanilor în fosta URSS. Volumul III). Hrsg. / editori: Andrea Judith Krempels, Erwin Josef Ţigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: ColorPrint, 2005; 85 + XX S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97258-8-0.

„Das neue Buch wird durch die Korrektheit der Aufzeichnungen von Andrea Judith Krempels ursprünglich und authentischer, glaubhafter weil erzählernäher. Diese Art des Respekts vor den Erzählenden erinnert an die Aufzeichnungen von Alexander Tietz, der sie ebenfalls ins Hochdeutsche umsetzte, sprachliche und linguistisch-strukturelle Eigenheiten aber zwecks Individualisierung und Fairness gegenüber seinen Gewährsleuten gewissenhaft beibehielt.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / Bucureşti, Timişoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 13. Jahrgang, Nr. 586, 16.02.2005).

26. Luise Finta; Francisc Finta: **Impresii din Caraş-Severin = Eindrücke aus dem Kreis Karasch-Severin = Krassó-Szörényi benyomások.** Hrsg. und einleitende Worte / editor şi cuvinte introductive: Erwin Josef Ţigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reşiţa: Banatul Montan, 2005; 63 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-87344-1-X.

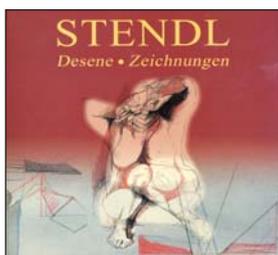
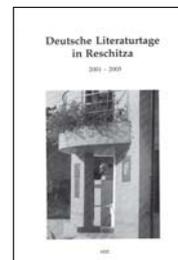


„Es ist der 26. Band des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* ... und bringt eine Bildfolge der beiden Temeswarer Hobbyfotografen mit dreisprachig (rumänisch - deutsch - ungarisch) kommentierten Fotografien (am besten dabei: die Zitate aus Alexander Tietz) mit Naturschönheiten aus dem Banater Bergland.“ (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 13. Jahrgang, Nr. 3275, 29.11.2005).

„Das Buch wiedergibt nur einen Teil der Schönheiten des Banater Berglandes, da ja der Umfang eines solchen Werkes leider von der Größe der Finanzierung abhängt. Es ist trotzdem die einzige Erscheinung dieser Art, eine Pionierarbeit auf diesem Gebiet, aber für das Vorstellen unserer Region unentbehrlich.“ (Waldemar König; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 16. Jahrgang, Nr. 12, 2005).

27. Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt (Hrsg. / editori): **Deutsche Literaturtage in Reschitza. 2001 - 2005. Vorträge, Studien, Berichte.** (Zilele Literaturii Germane la Reșița. 2001 - 2005. Prelegeri, studii, relatări). Bukarest / București: ADZ, 2006; 408 S. / p.; Auflage / tiraj: 250. ISBN: 973-8384-28-1.

„Am vergangenen Wochenende fanden die 16. *Deutschen Literaturtage in Reschitza* statt. Vorgestellt wurde dabei das *Nachschlagewerk* ..., der dritte Sammelband der Reihe, wo die Beiträge der Teilnehmer in der angegebenen Zeitspanne zusammengefasst sind.“ (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 14. Jahrgang, Nr. 3384, 9.05.2006).



28. **Ion Stendl: Desene - Zeichnungen.** Hrsg. und einleitende Worte / editor și cuvinte introductive: Erwin Josef Țigla. Kunstkritik / critică plastică: Maria-Magdalena Crișan. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2006; 131 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: (10) 973-87344-6-0; (13) 978-973-87344-6-3.

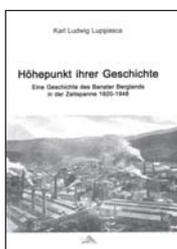
„La Muzeu a fost lansat ... un album de artă despre calitatea căruia Ion Stendl s-a arătat deosebit de încântat, lăudând inițiativa Forumului Democratic al Germanilor, munca tipografilor și mărturisind că, în cazul pictorului, o lucrare realizată în tăcere, în spațiul închis al atelierului, arată altfel în afara lui, pe când Cartea cu tablouri este o expoziție permanentă.“ (Nicolae Irimia; Reschitza / Reșița: „Sud-Vestul“, an 3. Jahrgang, Nr. 240, 14.10.2006).

„Cu sprijinul mai multor instituții, de curând, la Editura *Banatul Montan* din Reșița, a apărut un superb album cuprinzând 128 desene și reproduceri ale unuia dintre cei mai reprezentativi artiști ai locului, Ion Stendl. Laconic intitulat *Desene - Zeichnungen*, albumul bilingv al artistului, originar din Reșița, coordonat de inimosul om de cultură Erwin Josef Țigla, depășește cu mult reunirea între coperte a unor reproduceri. Elevatul studiu introductiv, semnat de criticul de artă Maria-Magdalena Crișan, ne facilitează înțelegerea căutărilor permanente prin linie și culoare care definesc artistul.“ (Titus Crișciu; Bokschan / Bocșa: „Bocșa Culturală“, an 7. Jahrgang, Nr. 4 (55), 2006).

„Das neueste, zweisprachige Buch, *Stendl, Desene - Zeichnungen* ist ein sehr schön und sorgfältig ausgestatteter Bildband mit einem biographischen Teil und Photos zur Person des Künstlers und mit 128 Farbfotos von Arbeiten des Künstlers“. (Otto Fekete; München: „Banater Berglanddeutsche“, an 22. Jahrgang, Nr. 131, November - Dezember / noiembrie - decembrie 2006).

29. Anton Ferenschütz: **Wahn und Wirklichkeit. Erzählung** (Grandomanie și realitate. Povestire). Nachwort / postfață: Erwin Josef Țigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König, Herta Drexler-Drozdk. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2006; 274 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: (10) 973-87344-8-7; (13) 978-973-87344-8-7.

„Seinem Lebensmotto getreu wollte Anton Ferenschütz immer wieder den Jugendlichen ein Zeugnis seines Lebens ablegen, damit sie nicht dieselben Fehler begehen und Geschehnisse, die er selbst durchstanden hat, erleben sollen.“ (Erwin Josef Țigla; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, Sonderbeilage / ediție specială Nr. 62, November / noiembrie 2006).

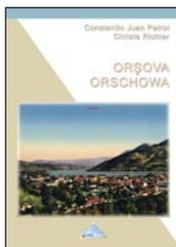


30. Karl Ludwig Lupșiasca: **Höhepunkt ihrer Geschichte. Eine Geschichte des Banater Berglands in der Zeitspanne 1920 - 1948** (Punct culminant al istoriei lor. O istorie a Banatului Montan între anii 1920 - 1948). Hrsg. / editor: Erwin Josef Țigla; Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2006; 382 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: (10) 973-87344-7-9; (13) 978-973-87344-7-0.

31. Arsenie Boar: **Istorie ilustrată a Banatului Montan, 1890 - 1948. Volumul I = Illustrierte Geschichte des Banater Berglands, 1890 - 1948. Band I = Illustrated history of the Mountainous Banat, 1890 - 1948. Book I.** Hrsg. / editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König, Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2007, 152 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: 978-973-88077-6-1; Vol. I, ISBN: 978-973-88077-7-8.



„Diesem 31. Band des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* liegt ein frühes Projekt eines Albums mit der umfassenden Sammlung alter Ansichtskarten des Sammlers zugrunde. Das schon vor Jahren teilweise in Form von CD-ROMs von der Reschitzaer Firma *WILDRO* und als Broschüre von der Stadt Reschitza veröffentlichte Buch soll laut Vorwort des Autors keine Monographie oder Geschichte des Banater Berglands bieten sondern ein Album mit zeitgeschichtlichen Ansichten und mit historischen Zeugnissen mit sentimentaler Belastung sein. Der kurze aber wohldokumentierte Textteil des Buches mit einem aufwendigen Cover (Farbumschlag und -fotos) ist dreisprachig (rumänisch, deutsch und englisch) gehalten.“ (Balthasar Waitz; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 15. Jahrgang, Nr. 722, 3.09.2007).

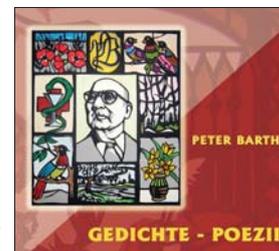


32. Constantin Juan-Petroi, Christa Richter: **Orșova = Orschowa**. Alte Fotos und Ansichtskarten aus der Sammlung / Fotografii și vederi vechi din colecția: Stefan Hutterer, Mihai Butnaru. Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2007, 108 S. / p. + 21 S. Illustrationen / p. ilustrații; Auflage / tiraj: 250. ISBN: 978-973-88461-1-1.

„...lansarea volumului *Orșova = Orschowa*, o monografie biblică a orașului de la confluența Cernei cu Dunărea, autori fiind profesorul Constantin Juan Petroi, membru în Comisia de Istorie a Orașelor din România, și profesoara Christa Richter, ambii colegi de presă. Lucrarea, bogat ilustrată cu imagini de epocă, este un compediu al istoriei Orșovei, din cele mai vechi timpuri până în contemporaneitate.” (Alex Sârbu; Drobeta Turnu-Severin: „Obiectiv Mehedințean”, an 9. Jahrgang, Nr. 400, 17.10.2007).

33. Peter Barth: **Gedichte = Poezii**. Scherenschnitte und Übersetzung ins Rumänische / decupaje și traducerea în limba română: Norbert Francisc Taugner; Einleitende Worte / Cuvinte introductive: Norbert Francisc Taugner, Marcela Frățilă. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2007, 88 S. / p.; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 978-973-88461-4-2.

„Erschienen in 2007 als 33. Buch des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* enthält der zweisprachige Band *Gedichte* des bekannten und beliebten Apothekers aus Ferdinandsberg, Peter Barth. Der gebürtige Banater Schwabe aus Blumental griff während seiner Arbeit in der Apotheke oft zum Bleistift, um seine Gedichte niederzuschreiben. Er war ein Naturliebhaber, beschäftigte sich in seiner Freizeit gerne mit Musik und Materie. Sein erster Gedichtband *Flammengarben* erschien schon 1933. Erst 63 Jahre später wurde sein zweiter Gedichtband *Flockenwirbel* veröffentlicht und 1998, anlässlich seines 100. Geburtstages, der Band *Schollenfrist*. Die 37 Gedichte aus dem Sammelband *Gedichte = Poezii* wurden von Norbert Francisc Taugner ins Rumänische übersetzt und mit farbigen Scherenschnitten illustriert.” (München: „Banater Berglanddeutsche”, an 24. Jahrgang, Nr. 139, März - April / martie - aprilie 2008).

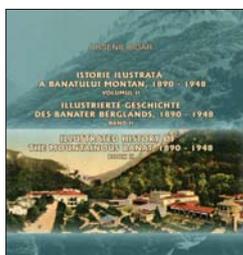


34. Erwin Josef Țigla: **Im Banater Bergland (II). 20 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein Deutsche Vortragsreihe Reschitza** (În Banatul Montan, II. 20 ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița). Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2007, 647 S. / p.; Auflage / tiraj: 400. ISBN: 978-973-88461-6-6.

„Der streng systematisch und dadurch sehr übersichtlich gestaltete Band enthält die Rechenschaftsberichte über 20 Arbeitsjahre, Berichte über 16 *Deutsche Kulturdekaden im Banater Bergland* (1991 - 2006), eine Anzfählung aller vom Verein in den Jahren 1987 bis 2007 durchgeführten Veranstaltungen - es sind 2.133 (also etwa 100 pro Jahr, d.s. im Durchschnitt zwei je Woche!). Ferner werden die Träger des *Alexander Tietz-Preises*, der höchsten Auszeichnung der Banater Berglanddeutschen, angeführt (unter den bisher neuen Preisträgern gehören vier dem AKVS an) und die 43 Ehrenmitglieder der Vortragsreihe aufgelistet (fünf davon sind Mitglieder des AKVS).” (Reinhold Reimann; Graz: „Lot und Waage”, an 54. Jahrgang, Nr. 4, 2007).

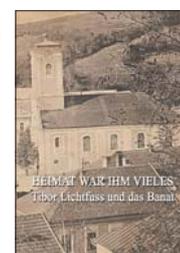
35. Else von Schuster: **Aus meiner Gedankenwelt** (Din lumea gândurilor mele). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2008; 112 S. / p., Illustrationen / ilustrații: Călina Brădean; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 978-973-88461-2-8.

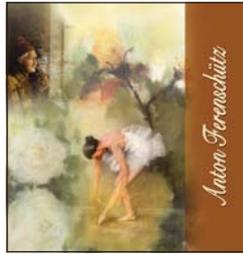
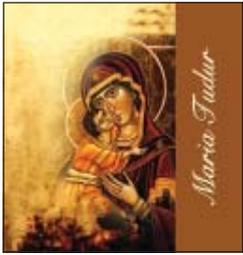
„*Mam muss sich überwinden, um etwas Vernünftiges zu tun*, schreibt die Schriftstellerin Else von Schuster in ihrem jüngsten Buch *Aus meiner Gedankenwelt*, das vor kurzem veröffentlicht wurde. Die Lektüre der Kurzgeschichten und Gedichte aus dem letzten Buch der Autorin ergibt einen Spaziergang durch die Jahreszeiten einer Gedankenwelt... Das Buch hat 108 Seiten, für die Zeichnungen und den Einband zeichnet die Temeswarer Künstlerin Călina Brădean. Dieser Band erschien als 35. Buch des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* durch die Unterstützung des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen Reschitza.” (Ana Săliște; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung”, an 16. Jahrgang, Nr. 746, 2.04.2008).



36. Arsenie Boar: **Istorie ilustrată a Banatului Montan, 1890 - 1948. Volumul II = Illustrierte Geschichte des Banater Berglands, 1890 - 1948. Band II = Illustrated history of the Mountainous Banat, 1890 - 1948. Book II**. Hrsg. / editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König, Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2008; 144 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-88077-7-8; Vol. II, ISBN: 978-973-1929-04-0

37. Tibor Lichtfuss: **Heimat war ihm vieles. Tibor Lichtfuss und das Banat** (Locul natal i-a însemnat mult. Tibor Lichtfuss și Banatul). Hrsg. / editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2008; 97 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-03-3.





38. **Maria Tudor - Anton Ferenschütz.** Hrsg. und Vorwort / coordonator și prefață: Erwin Josef Țigla. Einleitende Worte / cuvinte introductive: Ada Cruceanu-Chisăliță. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2008; 96 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: 978-973-1929-13-2



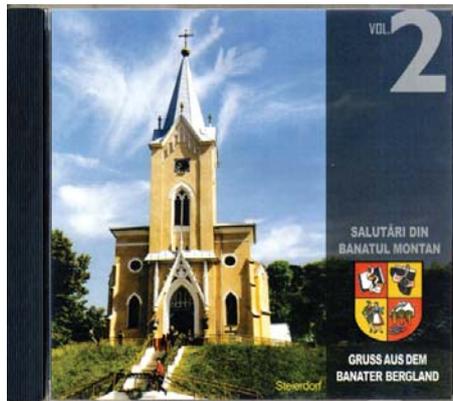
39. Edith Guip-Cobilanschi: **Süßes Heimweh, bitteres Fernweh** (Dulce dor de casă, dor amar de ducă). Redaktion / redacția: Erwin Josef Țigla. Lektorat / lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: Banatul Montan, 2008; 161 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-02-6

**Veröffentlichungen von Audio- und Video-CDs seitens des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutschen Vortragsreihe Reschitza“**

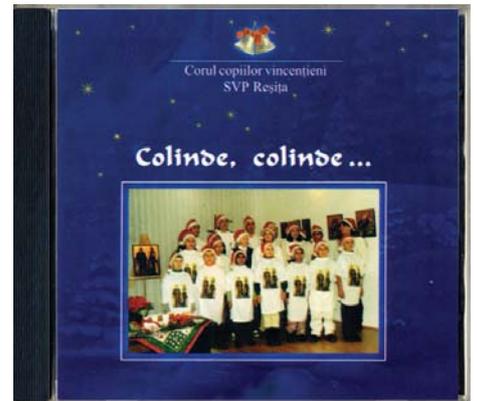
**Apariții de CD-uri audio și video editate de Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița**



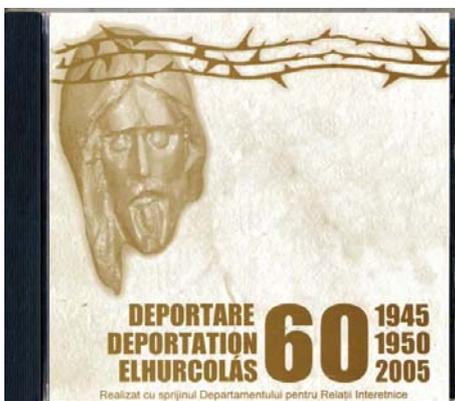
CD 001



CD 002



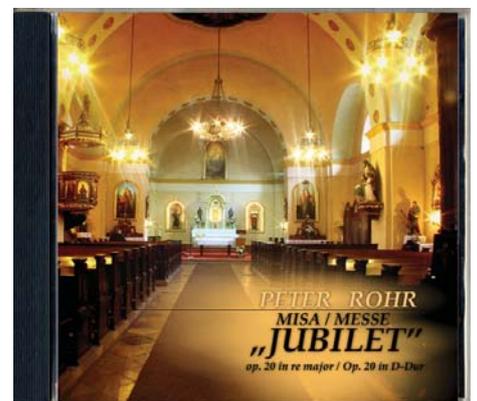
CD 003



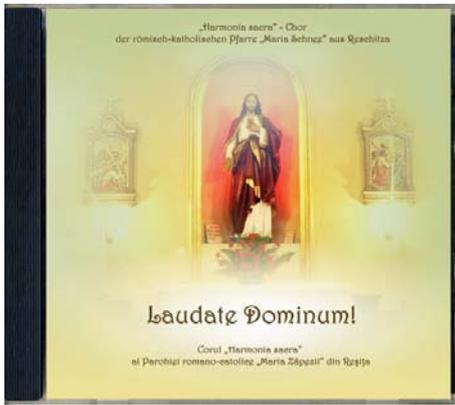
CD 004  
CD-ROM 003



CD 005



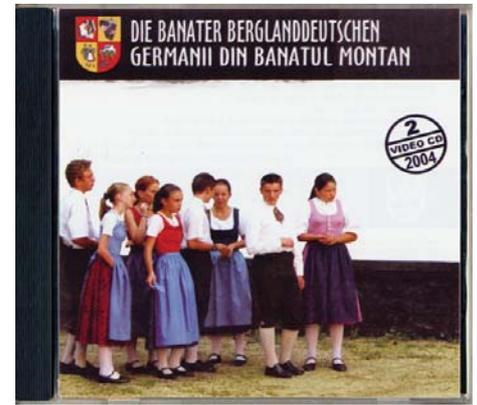
CD 006



CD 007



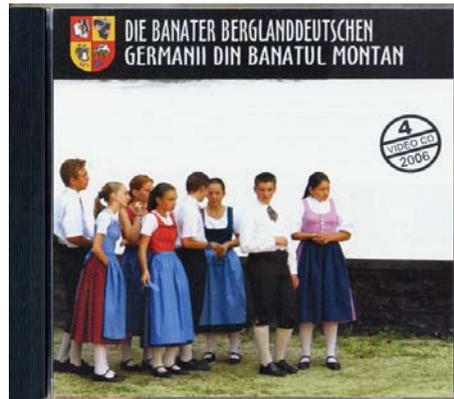
CD-ROM 001



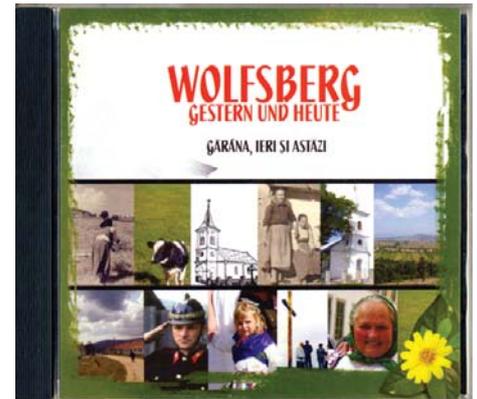
CD-ROM 002



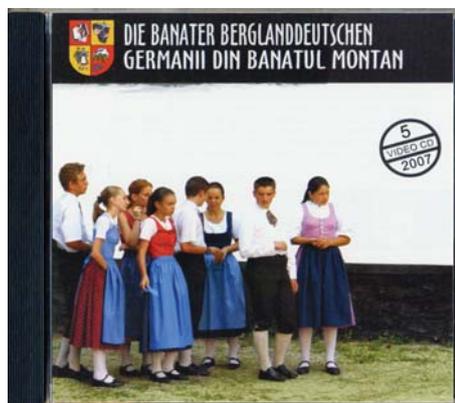
CD-ROM 004



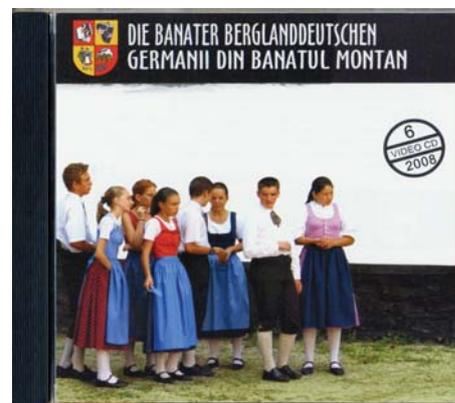
CD-ROM 005



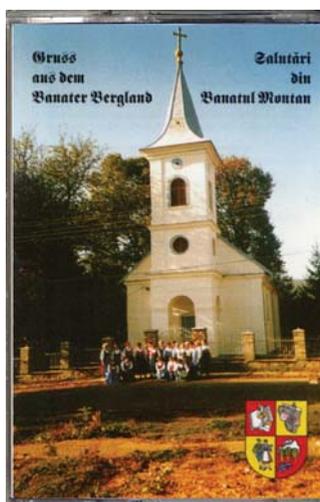
CD-ROM 006



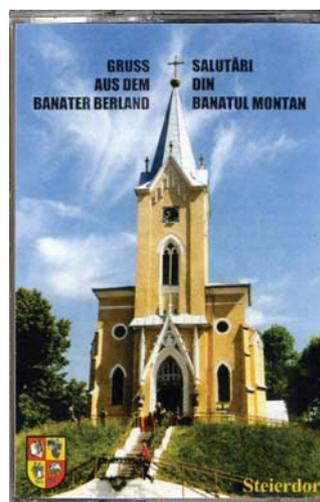
CD-ROM 007



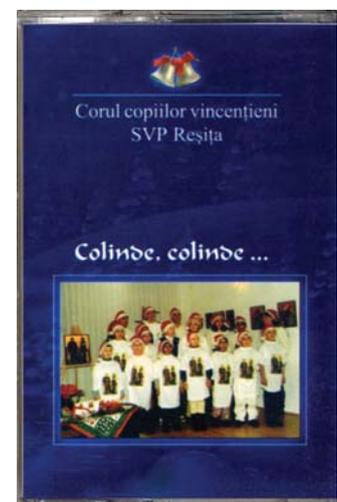
CD-ROM 008



MC 001



MC 002



MC 003

**Sonderbriefumschläge „Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“**  
**Plicuri ocazionale „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“**



**Ediția II. Auflage**  
13. - 22.11.1992



**Ediția III. Auflage**  
11. - 20.11.1993



**Ediția III. Auflage**  
11. - 20.11.1993



**Ediția IV. Auflage**  
13. - 22.10.1994



**Ediția V. Auflage**  
13. - 22.10.1995



**Ediția V. Auflage**  
13. - 22.10.1995



**Ediția V. Auflage**  
13. - 22.10.1995



**Ediția VI. Auflage**  
10. - 19.10.1996



**Ediția VI. Auflage**  
10. - 19.10.1996



**Ediția VII. Auflage**  
10. - 19.10.1997



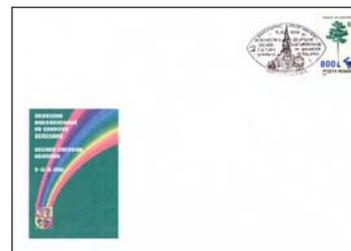
**Ediția VII. Auflage**  
10. - 19.10.1997



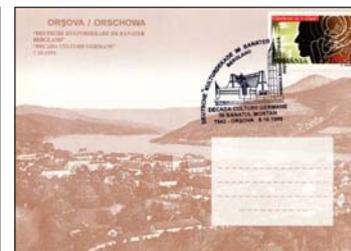
**Ediția VII. Auflage**  
10. - 19.10.1997



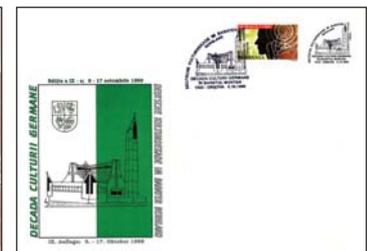
**Ediția VIII. Auflage**  
9. - 18.10.1998



**Ediția VIII. Auflage**  
9. - 18.10.1998



**Ediția IX. Auflage**  
8. - 17.10.1999



**Ediția IX. Auflage**  
8. - 17.10.1999



**Ediția X. Auflage**  
6. - 15.10.2000



**Ediția X. Auflage**  
6. - 15.10.2000



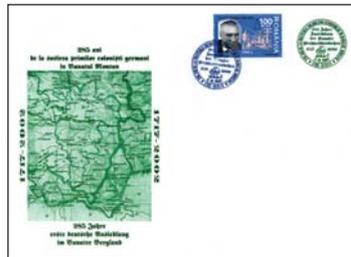
**Ediția XI. Auflage**  
5. - 14.10.2001



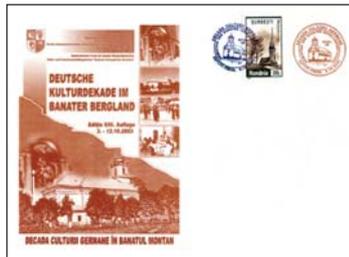
**Ediția XI. Auflage**  
5. - 14.10.2001



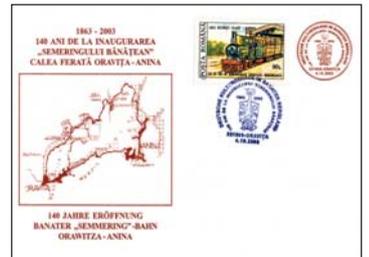
Ediția XII. Auflage  
4. - 13.10.2002



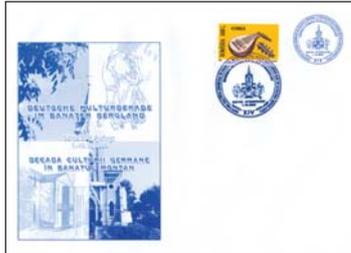
Ediția XII. Auflage  
4. - 13.10.2002



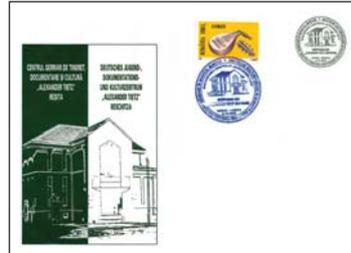
Ediția XIII. Auflage  
3. - 12.10.2003



Ediția XIII. Auflage  
3. - 12.10.2003



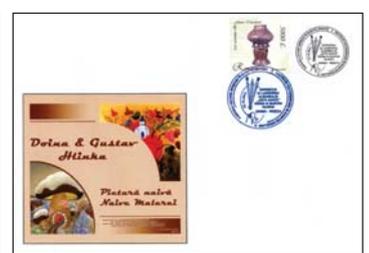
Ediția XIV. Auflage  
1. - 10.10.2004



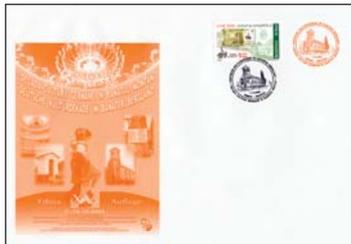
Ediția XIV. Auflage  
1. - 10.10.2004



Ediția XIV. Auflage  
1. - 10.10.2004



Ediția XIV. Auflage  
1. - 10.10.2004



Ediția XV. Auflage  
7. - 16.10.2005



Ediția XV. Auflage  
7. - 16.10.2005



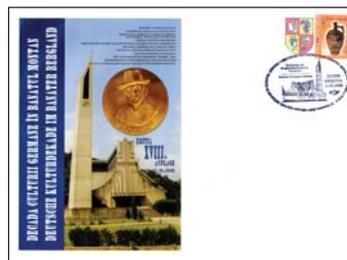
Ediția XVI. Auflage  
6. - 15.10.2006



Ediția XVI. Auflage  
6. - 15.10.2006



Ediția XVII. Auflage  
5. - 14.10.2007



Ediția XVIII. Auflage  
3. - 12.10.2008

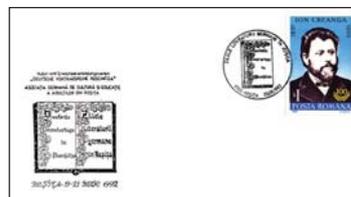


Ediția XVIII. Auflage  
3. - 12.10.2008

**Sonderbriefumschläge „Deutsche Literaturtage in Reschitza“**  
**Plicuri ocazionale „Zilele Literaturii Germane la Reșița”**



Ediția II. Auflage  
19. - 21.06.1992



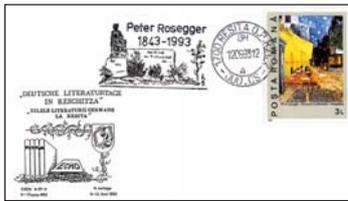
Ediția II. Auflage  
19. - 21.06.1992



Ediția II. Auflage  
19. - 21.06.1992



Ediția III. Auflage  
11. - 13.06.1993



Ediția III. Auflage  
11. - 13.06.1993



Ediția III. Auflage  
11. - 13.06.1993



Ediția IV. Auflage  
10. - 12.06.1994



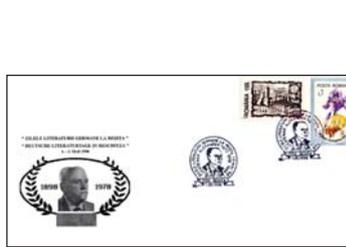
Ediția V. Auflage  
19. - 21.05.1995



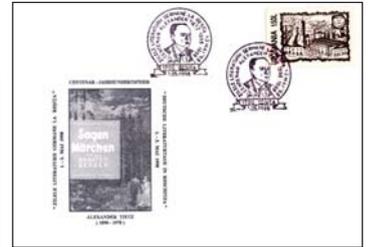
Ediția VI. Auflage  
10. - 12.05.1996



Ediția VII. Auflage  
2. - 4.05.1997



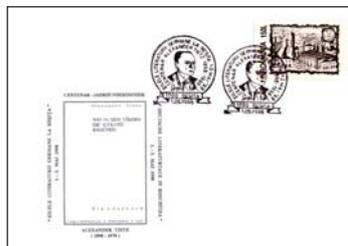
Ediția VIII. Auflage  
1. - 3.05.1998



Ediția VIII. Auflage  
1. - 3.05.1998



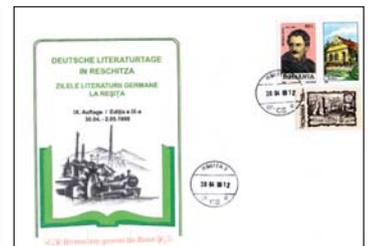
Ediția VIII. Auflage  
1. - 3.05.1998



Ediția VIII. Auflage  
1. - 3.05.1998



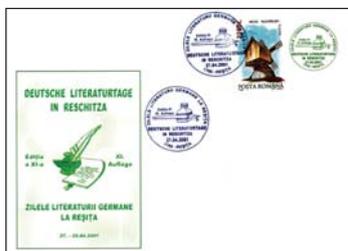
Ediția VIII. Auflage  
1. - 3.05.1998



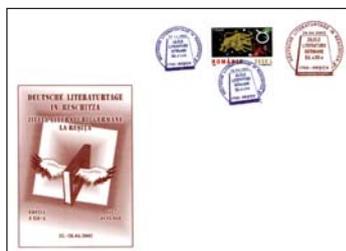
Ediția IX. Auflage  
30.04. - 2.05.1999



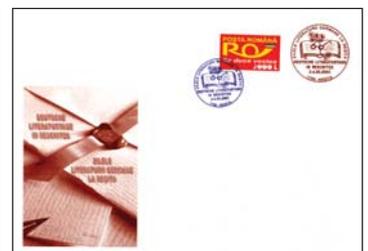
Ediția X. Auflage  
19. - 21.05.2000



Ediția XI. Auflage  
27. - 29.04.2001



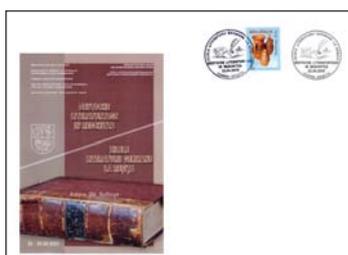
Ediția XII. Auflage  
25. - 28.04.2002



Ediția XIII. Auflage  
2. - 4.05.2003



Ediția XIV. Auflage  
30.04. - 2.05.2004



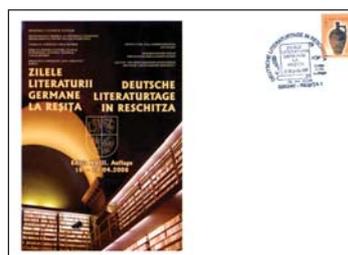
Ediția XV. Auflage  
22. - 24.04.2005



Ediția XVI. Auflage  
5. - 7.05.2006



Ediția XVII. Auflage  
4. - 6.05.2007



Ediția XVIII. Auflage  
18. - 20.04.2008

**Sonderbriefumschläge „Reschitzaer Deutsches Trachtenfest“**  
**Plicuri ocazionale „Parada Portului Popular German la Reșița”**



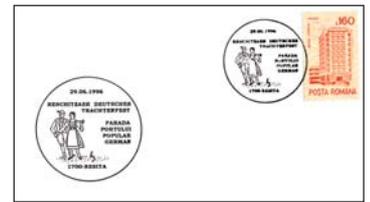
Ediția I. Auflage, 25.06.1994



Ediția II. Auflage, 24.06.1995



Ediția III. Auflage, 29.06.1996



Ediția III. Auflage, 29.06.1996



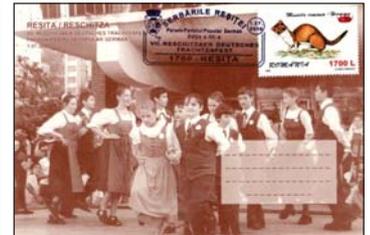
Ediția IV. Auflage, 28. - 29.06.1997



Ediția V. Auflage, 27.06.1998



Ediția VI. Auflage, 26.06.1999



Ediția VII. Auflage, 1.07.2000



Ediția VIII. Auflage, 30.06.2001



Ediția IX. Auflage, 29.06.2002



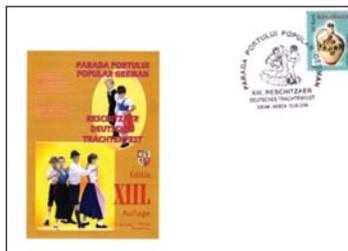
Ediția X. Auflage, 28.06.2003



Ediția XI. Auflage, 30.06.2004



Ediția XII. Auflage, 13.08.2005



Ediția XIII. Auflage, 12.08.2006



Ediția XIV. Auflage, 23.06.2007



Ediția XV. Auflage, 7.06.2008

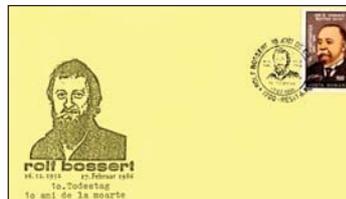
**Sonderbriefumschläge mit der Thematik „Literatur“**  
**Plicuri ocazionale având ca tematică „Literatura”**



Otto Alscher  
10.12.1994



Rolf Bossert  
17.02.1996



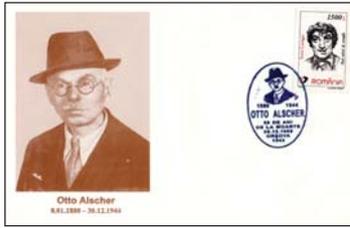
Rolf Bossert  
17.02.1996



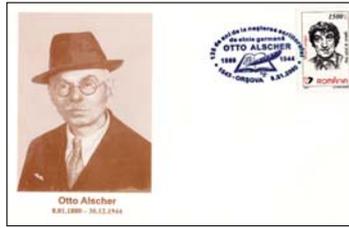
Rolf Bossert  
17.02.1996



**Rolf Bossert**  
17.02.1996



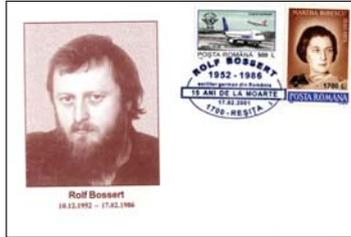
**Otto Alscher**  
30.12.1999



**Otto Alscher**  
8.01.2000



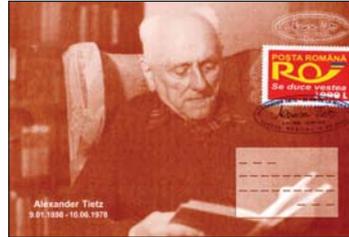
**Georg Hromadka**  
12.04.2000



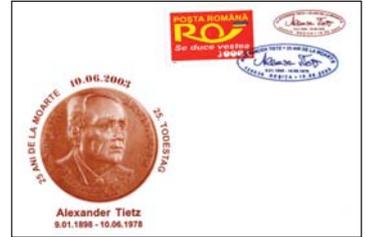
**Rolf Bossert**  
17.02.2001



**Rolf Bossert**  
16.12.2002



**Alexander Tietz**  
10.06.2003



**Alexander Tietz**  
10.06.2003

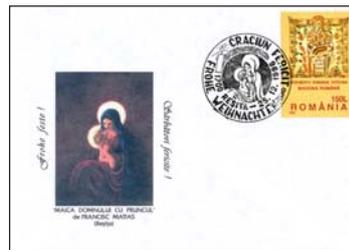
**Sonderbriefumschläge mit der Thematik „Konfessioneller Inhalt“**  
**Plicuri ocazionale având ca tematică „Conținut confesional”**



**Maria-Tschiklowa**  
Ciclova Montană  
11.09.1993



**Kirchweihe**  
Franzdorf / Văliug  
3.10.1993



**Weihnachten**  
Crăciun  
25.12.1996



**„Maria Schnee” Reschitza**  
„Maria Zăpezii” Reșița  
4.08.2001



**Kirchweihe**  
Alt-Sadowa / Sadowa Veche  
6.06.2004



**Kirchweihe**  
Alt-Sadowa / Sadowa Veche  
6.06.2004



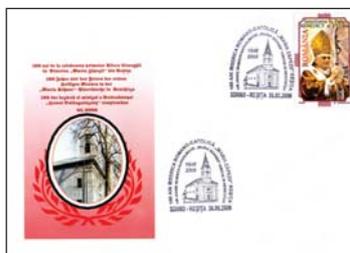
**Kirchweihe**  
Bresendorf / Brezon  
11.11.2004



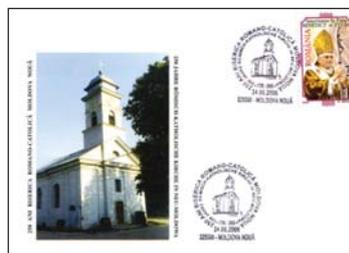
**Papst Johannes Paul II.**  
Papa Ioan Paul al II-lea  
3.04.2006



**Papst Johannes Paul II.**  
Papa Ioan Paul al II-lea  
3.04.2006



**„Maria Schnee” Reschitza**  
„Maria Zăpezii” Reșița  
26.05.2006



**Kirchweihe**  
Neu-Moldowa / Moldova Nouă  
24.06.2006



**Kirchweihe**  
Orawitza / Oravița  
14.09.2007

## Sonderbriefumschläge mit der Thematik „Weitere“

### Plicuri ocazionale având ca tematică „Altele”



„Echo der Vortragsreihe” - Nr. 50  
26.02.1994



Russlanddeportation - 50  
Deportarea germanilor în Rusia - 50  
12.01.1995



Donauschwaben  
Șvabii Dunăreni  
15.09.1995



Steierdorf - 225  
7.06.1998



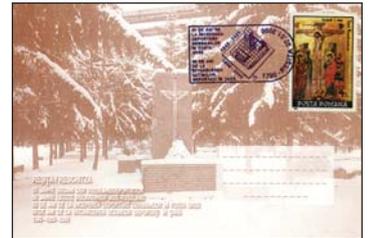
Steierdorf - 225  
7.06.1998



Reschitza: Kreuzberg - 125  
Reșița: Dealul Crucii - 125  
29.06.1999



Reschitza: Deutsches Forum - 10  
Reșița: Forumul German - 10  
9.01.2000



Russlanddeportation - 55  
Deportarea germanilor în Rusia - 55  
20.01.2000



„Echo der Vortragsreihe” - 10  
1.02.2000



III. Jahrtausend  
Milenium III  
3.01.2001



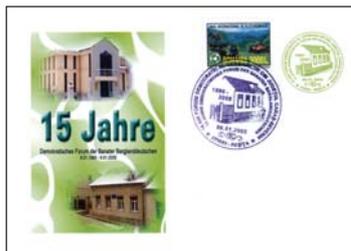
Europahaus - Casa Europei  
Österreich / Austria  
1.06.2001



Reschitza: Kreuzberg  
Reșița: Dealul Crucii  
28.06.2001



Deutsche Vortragsreihe Reschitza - 15  
Asociația Germană de Cultură și  
Educație a Adulților Reșița - 15  
19.11.2002



Reschitza: Deutsches Forum - 15  
Reșița: Forumul German - 15  
9.01.2005



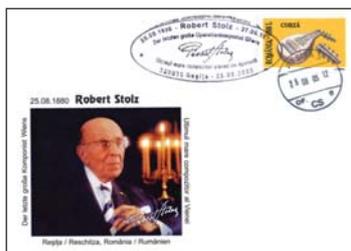
Russlanddeportation - 60  
Deportarea germanilor în Rusia - 60  
22.01.2005



Russlanddeportation - 60  
Deportarea germanilor în Rusia - 60  
22.01.2005



„Echo der Vortragsreihe” - 15  
1.02.2005



Robert Stolz  
25.08.2005



Europahaus - Casa Europei  
Österreich / Austria  
2.06.2006



Heimatverband der Banater  
Berglanddeutschen - 25  
Asociația Germanilor din  
Banatul Montan stabiliți în  
Germania - 25  
4.06.2006



Alpenländischer Kulturverband  
 „Südmark“ Graz  
 Asociația Culturală  
 „Südmark“ Graz  
 7.06.2006



20 Jahre Kultur- und  
 Erwachsenenbildungsverein  
 „Deutsche Vortragsreihe  
 Reschitza“  
 20 de ani de Asociație  
 Germană de Cultură și  
 Educație a Adulților Reșița  
 19.11.2007

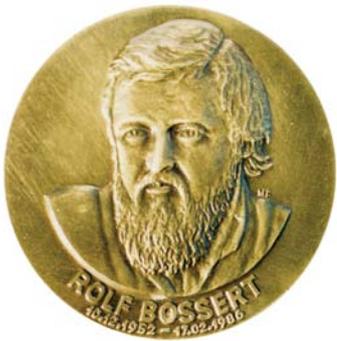
**Medallien, die von der „Deutschen Vortragsreihe Reschitza“ geprägt werden**  
**Medalii emise de asociație**



Alexander Tietz, 1998



Otto Alscher, 1999



Rolf Bossert, 2002



Russlanddeportation / Deportarea germanilor în Rusia, 2005



**„Deutsche Kulturdekade in Banater Bergland“: Plakaten, Programme**  
**„Decada Culturii Germane în Banatul Montan“: afișe, programe**



Ediția I. Auflage  
 16. - 25.11.1991



Ediția II. Auflage  
 13. - 22.11.1992



Ediția III. Auflage  
 11. - 20.11.1993



Ediția IV. Auflage  
 13. - 22.10.1994

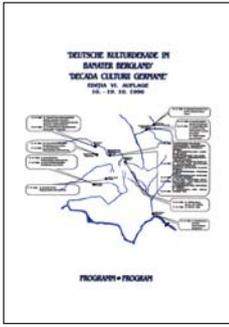


Ediția V. Auflage, 13. - 22.10.1995

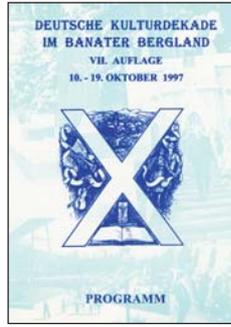




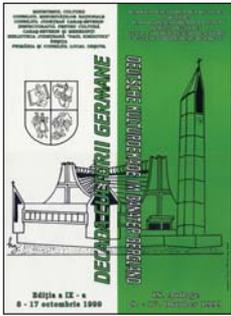
Ediția VI. Auflage, 10. - 19.10.1996



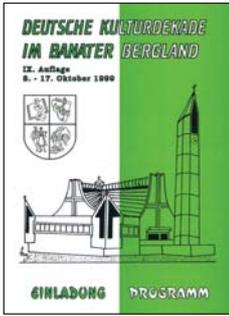
Ediția VII. Auflage, 10. - 19.10.1997



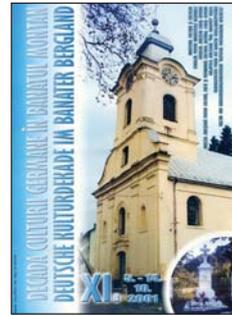
Ediția VIII. Auflage, 9. - 18.10.1998



Ediția IX. Auflage, 8. - 17.10.1999



Ediția X. Auflage, 6. - 15.10.2000



Ediția XI. Auflage, 5. - 14.10.2001



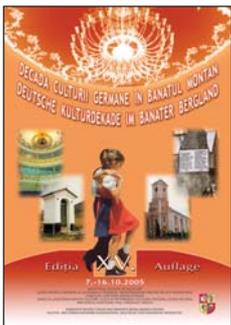
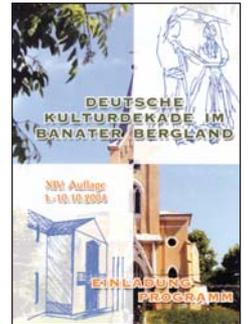
Ediția XII. Auflage, 4. - 13.10.2002



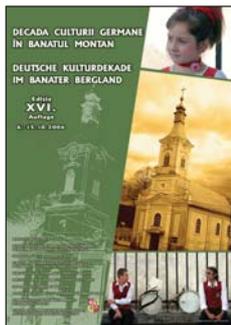
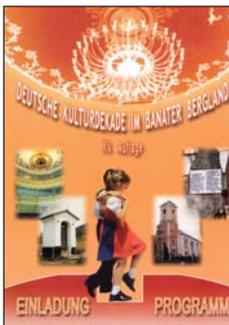
Ediția XIII. Auflage, 3. - 12.10.2003



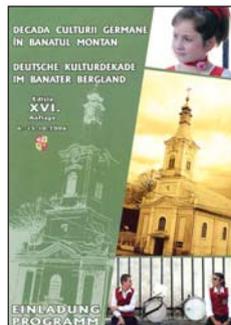
Ediția XIV. Auflage, 1. - 10.10.2004



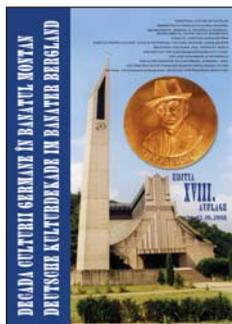
Ediția XV. Auflage, 7. - 16.10.2005



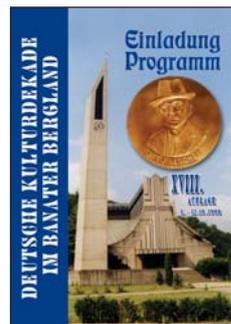
Ediția XVI. Auflage, 6. - 15.10.2006



Ediția XVII. Auflage, 5. - 14.10.2007



Ediția XVIII. Auflage, 3. - 12.10.2008



# „Deutsche Literaturtage in Reschitza“: Plakaten, Programme „Zilele literaturii Germane la Reșița“: afișe, programe



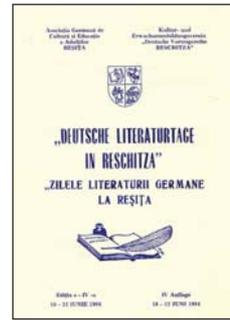
**Ediția I. Auflage**  
7. - 9.06.1991



**Ediția II. Auflage**  
19. - 21.06.1992



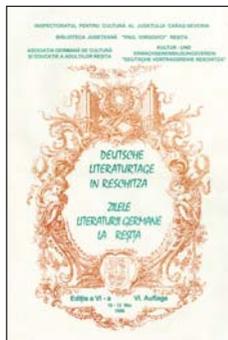
**Ediția III. Auflage**  
11. - 13.06.1993



**Ediția IV. Auflage, 10. - 12.06.1994**



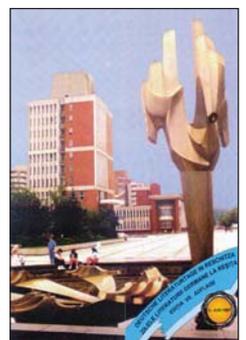
**Ediția V. Auflage, 19. - 21.05.1995**



**Ediția VI. Auflage, 10. - 12.05.1996**



**Ediția VII. Auflage, 2. - 4.05.1997**



**Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998**



**Ediția IX. Auflage, 30.04. - 2.05.1999**



**Ediția X. Auflage, 19. - 21.05.2000**



**Ediția XI. Auflage, 27. - 29.04.2001**



**Ediția XII. Auflage, 25. - 28.04.2002**

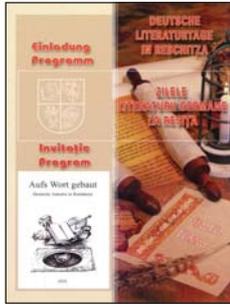


**Ediția XIII. Auflage, 2. - 4.05.2003**





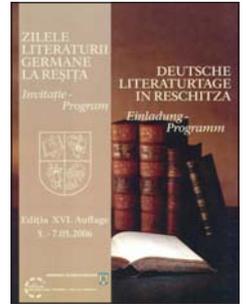
Ediția XIV. Auflage, 30.04 - 2.05.2004



Ediția XV. Auflage, 22. - 24.04.2005



Ediția XVI. Auflage, 5. - 7.05.2006



Ediția XVII. Auflage, 4. - 6.05.2007



Ediția XVIII. Auflage, 18. - 20.04.2008



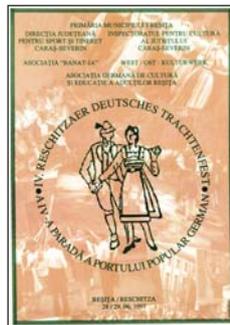
**„Reschitzaer Deutsches Trachtenfest“: Plakaten  
„Parada Portului Popular German“: afișe**



Ediția I. Auflage, 25.06.1994



Ediția II. Auflage, 24.06.1995



Ediția IV. Auflage, 28. - 29.06.1997



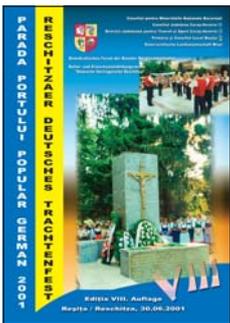
Ediția V. Auflage, 27.06.1998



Ediția VI. Auflage, 26.06.1999



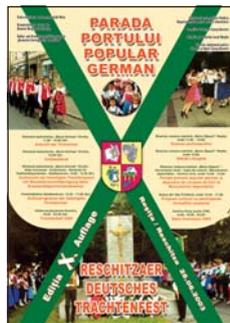
Ediția VII. Auflage, 1.07.2000



Ediția VIII. Auflage, 30.06.2001



Ediția IX. Auflage, 29.06.2002



Ediția X. Auflage, 28.06.2003



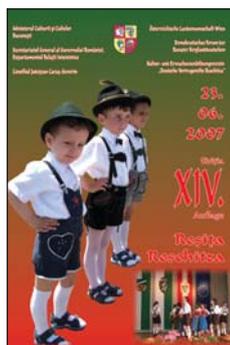
Ediția XI. Auflage, 30.06.2004



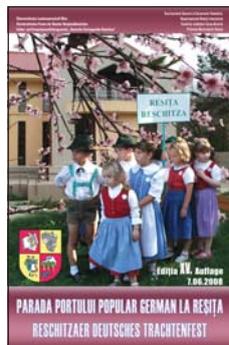
Ediția XII. Auflage, 13.08.2005



Ediția XIII. Auflage, 12.08.2006



Ediția XIV. Auflage, 23.06.2007



Ediția XV. Auflage, 7.06.2008

## „Kinder malen ihre Heimat“: Plakaten „Copiii își desenează ținutul natal“: afișe



Ediția I. Auflage,  
28.03.1992



Ediția II. Auflage,  
7.05.1994



Ediția III. Auflage,  
28.03.1996



Ediția IV. Auflage,  
28.03.1998



Ediția V. Auflage,  
25.03.2000



Ediția VI. Auflage,  
23.03.2002



Ediția VII. Auflage,  
20.03.2004



Ediția VIII. Auflage,  
26.03.2006



Ediția IX. Auflage,  
29.03.2008

## Der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“

### Ein Stück Heimat

#### WIR SIND:

- \* Ein am 19. November 1987 in Reschitza gegründeter Verein, seit 1990 Mitglied des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen, mit Außenstellen in Dognatschka (seit 1990), Orawitz (1991), Bokschan (1992), Russberg (1992), Ferdinandsberg (1993) und Drobeta Turnu-Severin (1995);
- \* Ein Verein besonderer Art, mit engen Kontakten zu anderen Kultureinrichtungen der Deutschen in Rumänien, im deutschsprachigen Raum und in Mittel- und Osteuropa;
- \* Die Nachfolger verschiedener deutscher Kulturvereine des Banater Berglands, die hier Geschichte gemacht haben.

#### WIR FÖRDERN:

- \* Das Volks- und Heimatbewusstsein der Banater Berglanddeutschen, uns auf unsere Geschichte berufend;
- \* Den Stellenwert von Heimat und Tradition, um damit der Jugend Anhaltspunkte zu geben;
- \* Den deutschsprachigen Unterricht im Banater Bergland;
- \* Die deutschen Kulturgruppen (Musik, Tanz, Gesang, Theater) im Banater Bergland.

#### WIR PFLEGEN UND BEWAHREN:

- \* Unsere Muttersprache;
- \* Das Geistesgut der Banater Berglanddeutschen;
- \* Unsere kultur- und geschichtstragende Denkmäler.

#### WIR SIND AKTIV:

- \* Bei Brauchtumsveranstaltungen, Ausstellungen, Tagungen, Konzerten;
- \* Bei außergewöhnlichen Bildungsreisen;
- \* Bei Begegnungen mit Freunden im In- und Ausland.

#### WIR INFORMIEREN UND DOKUMENTIEREN:

- \* Mit unserer Monatsschrift „Echo der Vortragsreihe“, die seit Februar 1990 regelmäßig mit einem Umfang von in der Regel 48 Seiten erscheint;
- \* Mit unseren Sonderbeilagen der Monatsschrift „Echo der Vortragsreihe“, die zu den besonderen Veranstaltungen im Laufe des Jahres, zu meist 4 mal, erscheinen;
- \* Mit unseren Buchveröffentlichungen über Kultur, Geschichte, Identität und Religion der Banater Berglanddeutschen;
- \* Mit unseren Bild- und Tonaufnahmen, wie CD-ROMs, CDs und Audiokassetten.

**WIR LADEN SIE HERZLICHST EIN, UNS KENNENZULERNEN UND MIT UNS VERBINDUNG AUFZUNEHMEN. NUR GEMEINSAM KÖNNEN WIR SPITZE SEIN!**